

灾 难 求 生 小 说



死亡谷求生

晨 光 出 版 社

ZWK B

灾难求生小说

# 死亡谷求生

[美国] ~~K. 杜伊~~ K.A. 贝尔 著

晨 光 出 版 社

Copyright © 1998, by Kathleen Duey and Karen  
A. Bale. Published by arrangement with Aladdin Paperbacks,  
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division  
Chinese Language Copyright ©

Aurora Publishing House 2000

著作权合同登记号：图字 23-1999-044 号

灾难求生小说  
书 名 死亡谷求生  
【美 国】 K. 杜伊 K. A. 贝尔著  
原出版者 Simon & Schuster  
翻 译 新宇翻译公司  
版贸策划 崔寒韦  
监 制 刘卫华  
责任编辑 赵强华  
责任校对 刘 洁  
出版发行 晨光出版社  
社 址 昆明市书林街 100 号  
邮政编码 650011  
印 刷 云南省农垦印刷包装厂印装  
开 本 850 × 1168 1 / 32  
字 数 66 000  
印 张 4. 125  
版 次 2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 7-5414-1747-5/G · 1431  
每本定价 5. 50 元  
每套六本定价 33. 70 元

## 死亡谷求生

# 目 录

|            |       |
|------------|-------|
| 第一章 .....  | (1)   |
| 第二章 .....  | (8)   |
| 第三章 .....  | (17)  |
| 第四章 .....  | (26)  |
| 第五章 .....  | (34)  |
| 第六章 .....  | (40)  |
| 第七章 .....  | (47)  |
| 第八章 .....  | (56)  |
| 第九章 .....  | (63)  |
| 第十章 .....  | (72)  |
| 第十一章 ..... | (81)  |
| 第十二章 ..... | (91)  |
| 第十三章 ..... | (101) |
| 第十四章 ..... | (111) |
| 第十五章 ..... | (119) |



## 死亡谷求生

### 第一章

威尔确实感到累了，他瞧了爸爸一眼。可他们还得走多远呢？这儿没什么猎物。已经三天了，连一只兔子也见不着。他扛着枪对爸爸说：“爸，我们干吗不回帐篷呢？”

父亲拉拉帽檐，转过头来说：“没有肉吃，你妈和你妹妹都坚持不了多久，伊里和杰德也一样，他们总会感到饿。”

“范帕特的花牛快死了。不过，爸，婕丝告诉我他们还是会分点儿……”

“我不指望靠别人的好心活着，威尔。”  
威尔抿住嘴，没敢说出心里想的话。如果他们还在伊利诺伊，如果爸爸的加利福尼亚淘金梦没毁灭他不错的判断力的话，他们这会儿准围坐在炉边，往圣诞树上挂些爆米花。窗外应该是厚实的雪地，洁白的雪花。



“往这边，威尔。”

威尔顺着爸爸的手势看过去，的确那边岩石缝中有几丛稀疏的蒿草。仔细看上去，艾蒿叶好像一晃一晃的，看不见草梗后面伏着的东西。威尔想着炖兔子肉的香味，口水都出来了。

“我去绕到边上，威尔，把它往你这边赶。”

威尔点了点头，盯着草丛。爸爸的靴子踩在石子儿地上。这儿没法悄悄地走，冬天的风很硬，揭掉了浮土，只留下一地碎石。

“好好盯着，”爸爸小声说，“它要是跑回来，你就喊，没准我能打着。”

威尔抬了抬头，又盯着草丛。爸爸走得更近了，曲着腿，枪已举到半空，像只狮子一样专注。威尔念了念祷词，举起了枪。他知道，从摩门——盐湖的小垦区带来的米面袋子就要吃空了。

威尔稳稳地端着枪，缓缓地呼吸着、等着。他下意识地想起厨房的老桌子，他们在拉勒米堡时，第一次被迫丢掉些辎重，就把它给扔了。这活像是把家从伊利诺伊一路丢下去：家具没剩几件了，妈妈的皮箱也卖了换来一对牛车的铁轮箍。

威尔看了看爸爸——他慢慢朝草丛挪着。威尔不禁想到一顿像样的晚饭。他似乎看得见，甚至闻

## 死亡谷求生

得着妈妈做的鸡肉和饺子、果子饼，还有甜丝丝的蒸苞米和红薯。威尔想着，嘴里又涌起口水。

“威尔！”

他猛一抬头，朝爸爸看去。

“还在不在？看见它跑了吗？”

威尔摇摇头，尽管他累得要死，但他有十成的把握肯定自己绝对没合眼。他们确实好几天连水都不够——吃的就更别提了。即使做到有人提议的那样杀头牛让家人分吃，他们家的情况也不会有多大好转。

草忽然抖起来，威尔把枪的撞击锤拉到头，紧张地等着。接着，他把枪托顶上肩，瞄向那乱晃的一团。它一下蹿了出来，看上去不慌不忙，他抠下了扳机。

“打中了！个儿挺大！”威尔的爸爸喊着，提起兔子的后腿。

威尔笑了，往枪里装火药。他压上子弹，把手枪入了鞘，去摸装火帽的袋子。随着爸爸兴奋的手势，他蹚过兔子刚才藏身的那片浅浅的草丛，突然又听到抓爬声，又有两只兔子，从草里跑出来。他举枪打死了头一只，第二只在他装子弹的间隙逃掉了。



“我去！”爸爸叫一声，冲了出去。接着，威尔听见枪响和父亲兴奋的喊声，他不由得微笑了。这样，晚上就有三只兔子吃，妈妈也用不着把肉一勺一勺仔细分匀了。今天的晚餐会很丰盛的。

“儿子，我们就在这儿把它们剥掉皮，弄干净再带走吧。”爸爸喊威尔。

威尔朝着爸爸走过去。男人们习惯在营地外边就把猎物收拾干净，这多少能让饿慌了的全家人少些折磨，比干等着吃晚饭强。霍根家是最糟的，威尔不愿带着肉回营地时从他家的牛车前走过。他家有七个小孩，可霍根先生的枪法太差了。由于他种庄稼是一把好手，荒年里常接济邻居。就因为这个，所有大篷车队的人才分肉给他。要不然，他家的几个孩子早饿坏了。

上个月几乎没什么猎物可分：贝利先生把肉全留下了，多佛先生还分了些出来，大都给了霍根家，可他现在给自己和摩西——他雇来的人，留下的更多。他俩都是好枪手。多佛先生的牛车里没有床和家具，全装满了给养，他甚至给骡子带回些燕麦。

“拽些艾蒿叶来，威尔。”爸爸把枪靠在床铺大小的一块石头上，从鞘里抽出了细长的剥皮刀。

## 死亡谷求生

“是的，长官。”威尔把枪和爸爸的并排放好，把兔子搁在石头上，向草里走去。

空心的干草梗折起来并不费力，草的味道刺着鼻子，有点痒。往回走时，爸爸已快弄完一只了。威尔把艾蒿叶铺开，让爸爸把剥好的兔子放上去。粉红色的肉亮闪闪的，兔皮丢在一边。威尔折下一把艾蒿叶，揉在还温热的肉上。现在还早，但苍蝇一会儿就会聚拢上来。

“你妈妈见了这个会很高兴的。”爸爸掏完第二只兔子，刀走得飞快，拉着长条，剥皮。

威尔听见“窸窸窣窣”的声音，转了转身，一只手还捏着草。二十步开外，在一丛密密的宽荞麦叶后面，他看见有什么在动。一下子，一只大野兔，有刚才的兔子两只大，跑到了空地上。

在他猛地转身去拿枪的时候，威尔脑海里闪电般做了个白日梦，最后来上一枪，带回家的肉就可以吃到明天。可他一脚踩在一块石头上，那石头一滚，使他踉踉跄跄歪向一边，摔在爸爸身上。当他倒地时，他听到爸爸一声惨叫。

威尔爬起来，看到爸爸脸色苍白，刀子丢在石头旁边；腿上，斜斜地划开了个大口子。

“你！——威尔，你都干了什么？”爸爸弯下腰



去，用手压住伤口。

威尔愣愣地站着，从爸爸指缝里泉涌般渗出来的血把他吓傻了。“我——我看见只大野兔，就想……”

“快从衬衣上扯下两三条比伤口宽的布条来，威尔。”

一时间，威尔似乎失去了听力，他一动不动，呆呆地看着爸爸惨白的脸和大滴大滴落下的冷汗。

“快动手啊！威尔！还发什么呆！”

威尔哆哆嗦嗦地摸着衬衣下摆。这一切来得太快了。他把衬衣从头上捋下来，用手捏紧，却犹豫了一下。从小到大，爱护衣服的习惯烙进他脑子里，因为妈妈缝它花了不少的工夫。她的手艺很好，边锁得结实，针脚很密。好一会儿，威尔不知从何处下手。威尔笨拙而慌乱地忙乱了一阵，不由得看看爸爸被血浸湿的裤子，好容易扯下一长条，递给爸爸。

“我不行，你来，威尔。”爸爸的声音听上去遥远而微弱。他解开爸爸的背带扣，拉下他的裤子。伤口比他想象的还深，威尔吓得要命。他又撕下几条做绷带，他咬着牙强迫自己集中注意力，用手把伤口两边按在一起，然后将伤口紧紧绑住。

## 死亡谷求生

血，立刻渗透了绷带。进而，血被绷带慢慢止住了，形成细细的一条。爸爸穿起裤子，系上背带扣。

“去剥完那最后一只兔子，儿子。”

威尔听出爸爸话里的镇定，抬头看着他：“对不起，爸，我刚才只想……”

“我们现在没时间说这个，威尔。剥完剩下那只，我们回家吧。”

“你能走吗，爸爸？”

爸爸笑了，看上去很别扭，说道：“除非你要背我。”



## 第二章

婕丝很小心地蹲下去，免得泉水弄湿裙子。她让水刚刚没过葫芦瓢，尽量避免把苔藓和泥巴舀进桶里。

“妈妈要咱们快点儿。”伊里在她背后叫道。

“不行，”婕丝应着，“除非你想喝泥汤。”

她抬眼正遇伊里开心的微笑，她也跟着笑了。跟伊里在一块儿，你简直没有机会生气。

“杰德迪阿·布兰卡特，马上回你自己家去。”婕丝听见霍根太太用那奇怪的口音嚷着。

“杰德大概又在逗她家的老公鸡了。”伊里说。

婕丝叹了口气，把水瓢丢进桶里。“你把这个拎回帐篷行吗？我去找他。”

伊里点点头，问：“他干吗老是淘气呢？”

婕丝耸耸肩：“他才七岁嘛。”

## 死亡谷求生

伊里笑着问：“我七岁的时候有这么烦吗？”

婕丝想了想，摇摇头：“可听妈妈说，威尔小时候可是个讨厌鬼。”

伊里提起桶走开。每迈一步，那桶都要撞一下他的膝盖，可他很小心地不让水溅出来。

婕丝看了他一会儿，他开始抽条了，脚显得大起来，就像威尔以前一下子长高一样。可也难说伊里是因为缺吃的才瘦，而不是因为长个儿。

“你能不能离那只老上海公鸡远点儿？”这回霍根太太训斥杰德了。

婕丝提提裙子，把帽子拉拉，赶紧朝喊声传来的山包上跑去，心里指望着妈妈没听见。她穿过营地中间的牧豆树，顺着范帕特大营地的边儿跑，向朝她笑的汉斯挥了挥手。南茜在帮她妈妈忙活，婕丝希望她能抬头看看，可她没有。

三辆大篷牛车给他们的火堆挡着风，婕丝听得见孩子们的笑。她嫉妒他们总有叔叔婶婶和表哥表姐不离左右——范帕特这次是整个家族一起去西行。

霍根家也很吵，孩子们逗着母鸡和小鸡。床单搭的凉棚下面，有个婴儿睡在毯子上。几头眼神发呆的牛站在车篷的阴凉里，大脑袋凑在一起。就在



那后面，有个大铁丝筐，杰德跪在旁边。

“我一遍一遍告诉他，可他就是不……”

“‘上海’喜欢我。”杰德跟婕丝分辩着。他知道没法讨好这老家伙——她总在操心那一堆吃不饱的孩子，根本受不了这个喜欢公鸡的闲事包。

“霍根先生说他要杀了‘上海’，”等婕丝走过来拉住他的袖子时，杰德哀声说。

婕丝看到霍根太太点了点头，她说：“我再也受不了‘上海’和那两只母鸡啦，它们有好几个礼拜没下一个蛋了，我们也再没鸡食儿喂了。”

“你们不能杀它，不行！”杰德立刻反对。

霍根太太叹一口气，摇了摇头。“这孩子一点儿规矩都没有。”她对婕丝说。

婕丝也只能耸耸肩，拉紧杰德的袖子，凑近他的耳朵，说：“快说‘对不起’！”

“对不起，霍根太太。”杰德像在背书。

那女人看着他，说：“我只能留着小鸡了，杰德。我也喜欢老‘上海’，可是没办法。”

婕丝用力去扯杰德，直到他倒向一边，迈开步子。他瞥了婕丝一眼，又回头看看那只骄傲的小公鸡。

“别管闲事儿。”婕丝教训他。

## 死亡谷求生

“可他要杀了……”

“那是霍根先生的鸡，”婕丝提醒他，“他家的孩子总得有东西吃啊。”

杰德忧伤地点头说道：“丹尼尔看来不太好。”

“他发着烧，杰德。”

“咱们能给他们些吃的就好了。”

婕丝想说什么，又停住了。她也这么想，可爸爸很顽固，就连妈妈也说他是错的。他们得先照顾自己。要是霍根先生养不了他的家人，他就不会到西部来。

婕丝拉着弟弟走，不让他再回头看那只鸡。穿过那丛牧豆树时，她说：“妈妈还要些柴禾。”

“我早上给她找了好几抱了，”杰德说，“还有伊里的。”

婕丝松开他的袖子。妈妈站在火堆边，用一根棍子搅着桶里的衣服。那棍子还是爸爸用半路上捡来的一块橡木板削成的。婕丝能看见有汽冒起来，洗衣服的碱水味道很浓。妈妈的脸热得通红，眼睛也红红的。

婕丝推推杰德，朝牛车走去，说道：“去找伊里，一起捡些柴禾来，小心蛇。”她知道自己这口



气像是妈妈，还是加了一句，“贝利先生说可能会碰到响尾蛇，那东西跑得快，也凶得很。”杰德冲她做了个鬼脸，最后还是去了。

“婕丝，帮我个忙好吗？”

“行，妈妈。”婕丝应着。她抬眼朝东边的地平线看了看，满是石头的地面有些稀疏的灌木，光秃秃的，仍然没有爸爸和威尔的影子。

“抬着竿子的另一头。”妈妈说。

婕丝点点头，用力握住竿子，慢慢挪下来，她俩中间的那口大锅轻轻摇着。锅离了火以后，妈妈用下巴指了指。

“那边，婕丝乖孩子，把它放在边上，免得绊着那些小子们，烫着他们。”

婕丝看到妈妈往东瞧，就知道她要说什么了，虽然她还没开口。“我没想到他们去了那么久，”妈妈笑了，“大概他们发现了有摩门那么大小的羚羊吧。”

“我想是黄鼠狼吧。”婕丝看着妈妈的脸，巴望她笑起来。她是笑了，可眼里随即又蒙上愁云。

“我想大多数人会和我们一起抄近路，婕丝宝贝儿，可贝利说他不会。他想直接向南，走老西班牙路。我担心多佛也要跟他走。”

## 死亡谷求生

妈妈叹了口气，最后说：“他们都觉得自己是对的。要不是因为冬天从山里往西的路封了，我们就没这么多麻烦了。”

婕丝知道这是真的，可他们耽搁得太久了，当高处的山路已经下了雪的时候，他们还在盐湖的垦区，试着说服那儿的人，让他们留下来过冬天。

妈妈轻轻地说：“我所厌烦的是那些没完没了的争吵。”

婕丝点了点头。这一个月里，她大多数时间是听着男人们关于走哪条路的争论入睡的。

贝利是最差劲的家伙之一。他和太太从阿肯色州来。他们说话粗声大气，总显得很独立，宁可死了，也不让旁人帮忙。他们没有孩子，不过贝利太太有一条小狗。她很宠它，路上天气不好时，会让它坐在牛车里。爸爸特别受不了那只狗，而且也不知道为什么，那条狗每次见他都要乱叫。

“杰德去哪儿了？”

婕丝转向妈妈，说：“我让他去找伊里，顺便捡些柴禾回来。”

“要是在家里就好了，我就让他们下窖里拿点儿苹果和南瓜来。”

妈妈的好梦让婕丝想家了，可他们在伊里诺伊

